

**BCIKB**  
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA

FILIALA CEDAD  
Ul. Carlo Alberto, 17

MOJA BANKA

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1.200 lir

st. 45 (640) • Cedad, četrtek, 19. novembra 1992

**BCIKB**  
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA

FILIALE DI CIVIDALE  
Via Carlo Alberto, 17

MOJA BANKA

Po referendumu v kamunah Špietar, Podboniesac an Sauodnja

## Je cajt iti napri

Nimar vič je tistih, ki branijo našo kulturo an izik



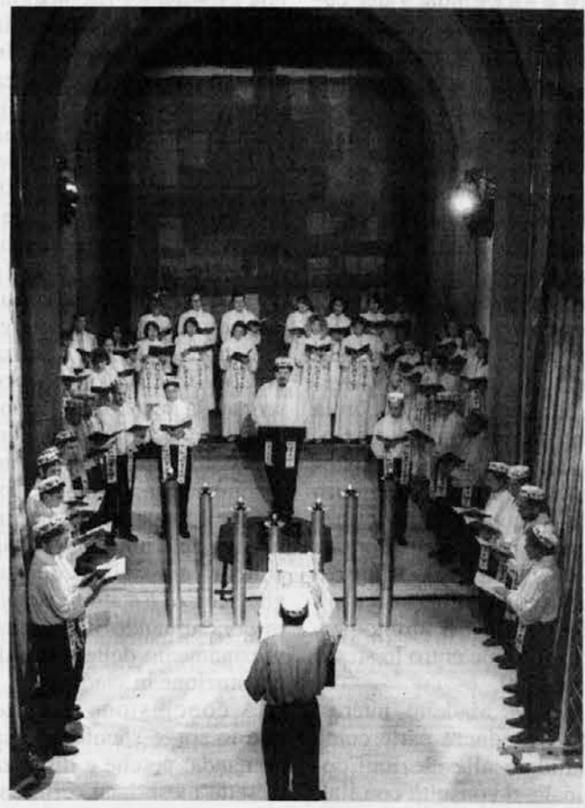
Un momento dello spoglio a S. Pietro al Natisono

Rezultati referendumu, ki so ga spietarski, podbunieski an sauodenjski kamuni organizal so ze vsem znani, sada pa je moment za narrest oceno. Za globoko analizo je more bit prezagoda, saj vseh podatkov niemamo, se posebno na vemo, kake predloge an misli so ljudje napisal na njih skede. Po izjavah županu je v tistih besiedah dost zanimivega. Vsi trije so pozitivno ocenili rezultate. Parvo, kar je trieba reč je vesokò stevilo tistih, ki so sli "votat", se posebno tam, kjer je občina poskarbiela an za pobierat po vaseh skede. Ne samuo de so ljudje pokazal interes an voljo poviedat njih misli. Pokazal so tudi, de so zdrieli, de zastopijo, kuo je pametno an vriedno diet kupe moči za se buojs an lieus organizat, v adni besiedi za lieus živiet. Niso pa bli vsi podobnih misli glede združevanja kamunu, kar bi parpeljalo do adnega samega kamuna. Tle so Špietar

an Sauodnja sli po pot pove-zovanja, v Podboniescu pa želijo mantenjit, ohranit suoj kamun. Očitno je se živ spomin na združitev Ruonca an Tarčeta vič ko 60 liet od tega an nečejo ponovit take esperience. Jasne ideje so ljudje pokazal an glede gorske skupnosti, ki za večino naj ostane taka kot je seda, naj pa upošteva samuo resnično gorske kraje. Vse tuole bo seveda dalo mislit našim aministratorjem.

Kar pa je vriedno poudariti an kar bojo morali vsi trije kamuni upostevati pri vsem njih dielu od sada naprije je zelo vesok procent tistih, ki mislijo, de gorska skupnost muora biti jasno jezиковno an kulturno defnirana, čeglih večina ni sparjela proposte, de bi naredili gorsko skupnost Juljskih Predalp. V Podboniescu je 24,6% takuo prepričan, v Sauodnji jih je se vic, 35,3 %, narvič pa jih je v Spietru: 42,4%.

beri na strani 4



V soboto 21. novembra ob 20. uri  
v cerkvi v Azli - Špeter  
Koncert koroškega zbora Rož  
Šentjakob - Avstrija

Pesem upanja

Zveza slovenskih kulturnih društev

### Clavora: un nuovo impegno

Ferruccio Clavora, da un mese giornalista professionista, di Cras nel Comune di Pulfero, è il nuovo direttore dell'Ente Friuli nel Mondo, il più importante organismo degli emigranti delle provincie di Gorizia, Udine e Pordenone. Clavora, che succede a Ottorino Burelli, attuale presidente dell'Ente per i migranti del Friuli Venezia-Giulia, è da molti anni che si occupa dei problemi degli emigranti ed in particolare di quelli sloveni della regione, della cui organizzazione, la "Zveza slovenskih izseljencev" è il presidente. (R.P.)

segue a pagina 2

Speter  
občinska dvorana  
v ponedeljek  
23. 11 ob 18.  
predstavitev zbornika

Slovinci  
in Furlani  
v Furlaniji

Prisoten bo nadškof  
msgr. Battisti

### Osimo: Trst ga ne pozna

Dobršen del Trzaca nov se sploh ne strinja z zolno protiosimsko kampanjo, ki so jo v tem času sprožili desniciarji in Lista za Trst, Na podlagi izsledkov ankete, ki jo je za dnevnik "Il Piccolo" opravila ustanova SWG, izhaja, da več kot 50% Trzaca nov odklanja demagoško kampanjo proti Osimu. Iz ankete pa izhaja druga pomembna informacija in sicer, da več kot 60% anketirancev sploh ne ve, kaj pravzaprav vsebuje Osimski sporazumi, saj dobršen del teh je izjavil, da ti pomenijo le izgradnjo proste industrijske cone na K-rasu. Ob teh "vzpodbudnih" izsledkih pa zaskrblja visok odstotek tistih, nekaj nad 20, ki bi si želeli revizijo meje. Dvakrat več pa je taksnih, ki smatra uvedbo referendumu brezpredmetno.

Medtem ko se na Trzaskem nadaljujejo polemike, v drugih krajih dezele in v Rimu gledajo na Osimske sporazume kot na odskočno desko za revitalizacijo gospodarskih in drugih odnosov med Slovenijo in

Italijo. Tako videmski parlamentarci kot slovenski senator Darko Bratina zastavljajo takšen načrt, ki bi gledal "preko Osima".

Ti sporazumi med obema državama naj bi pomenili le izhodišče za nadaljne sodelovanje, za drugačno upostevanje teritorija in za večjo angažiranost goriskega in videmskega prostora, ki nista "zastrupljena" in gledata na ta vprašanja precej bolj življensko.

### Slovinci pri Drnovšku

Predsednik Vlade Republike Slovenije dr. Janez Drnovšek se je včeraj v Ljubljani srečal s predstavništvom Slovencev v Italiji. Na srečanju s slovenskim premierjem so bili prisotni zastopniki SKGZ, SSO, SSK, DSL, PSI, SKP in kulturnih društev iz videmske pokrajine.

V Benečiji dost kulturnih iniciativ v duhu tradicije an odprtosti

## Bogata jesen

Vsako lieto jeseni naše kulturno življenje zaživi an po vič al manj dugi polietni pavzi sarce naše zemje začne spet močno tuč. Takuo je an lietos ko so začeli se buj močno an buj hitro ko po navadi teč po žilah našega telesa sokovi kulturnega ustvarjanja. Vemo, da je pri nas vsako dielo na kulturnem polju težkuo: parvičker so naše moči nimar buj sibke, drugič ker smo arzpärtjeni po dolinah, tretjičzak' niemamo prestora, kjer bi se predstavili s kvalitetnimi iniciativami, takuo de smo parsiljeni iti na ciesto, al pa po gostilnah. Samuo cierku an spietarski kamun, za posebno sort prireditev, nam ponujajo strieho nad glavo. Vemo pa tudi, de brez hrane za našo dušo an sarce, bo naše teluo se buj sibkuo, se buj odtargano od sveta an zapuščenò, prepuscenò hladnemu vietru a-

similacije, ki zastruplja naše koranine, kar pride reč de nam jemlje možnosti naprije živiet, ce ze ni moč rast. Zatuo slovenke kulturna društva v videmski pokrajini se z večjo voljo dielajo an se trudijo.

Srečno an bogato lietošnje jesen smo začel z zelo dobrimi Benečanskimi kulturnimi dnevi, ki so rezultat skupnega diela z našimi sosied, s Slovenci iz bližnjih krajev v Sloveniji. Rezultat telega skupnega diela je tudi liepa kolektivna razstava naših slikarjev v Idriji, ki je bila zlo topla

sparjeta an bo predstavila Benečijo v drugih miestih Slovenije (stran 3). Ce ostanemo se v Spietru muormo omenit razstave v Beneški galeriji, kjer je sada na ogled dielo furlanskega umetnika, decemberja pa bo spet an naš umetnik: Luisa Tomasetig. V rečanski dolini je biu v nedieljo (stran 5) liep Senjam beneške harmonike. V Bardu v nedieljo je biu koncert Sv. Martina (stran 3). V soboto bo koncert v Azli. Dosti pobud v duhu tradicije an "vesoke" kulture. Tuole naj nam da kuražo za naprije. (jn)



Ezio Qualizza  
in Riccardo Marchig  
na Sejmu beneške  
harmonike v Hlodiču

A Resia in seguito a un ricorso

# Madotto si dimette

La sentenza è stata decisiva: Nevio Madotto, assessore e vice-sindaco del comune di Resia è stato dichiarato con la sentenza del 12 novembre scorso, dal tribunale di Tolmezzo, incompatibile con la sua attuale carica.

La denuncia, inoltrata dal Prefetto di Udine, sia contro Nevio Madotto che contro il Comune di Resia nella persona del suo rappresentante, il sindaco Luigi Paletti, è legata ad un appalto che Madotto, quale elettricista, aveva ottenuto nel 1989, con la precedente Amministrazione comunale, per la sistemazione e potenziamento dell'impianto di illuminazione pubblica nella borgata di Lischiazze. L'importo dei lavori era di circa 48 milioni. I lavori furono portati a termine entro lo stesso anno 1989.

Nel '90 Madotto, interessato a predere parte come candidato alle elezioni comunali, si consultò con l'allora sindaco Beltrame circa la conclusione di tutte le pratiche burocratiche in questione. Questi confermò e rassicurò che non c'erano ostacoli alla candidatura e che tutto era in regola. (Beltrame conferma queste affermazioni sia nel consiglio comunale del 2 luglio che in quello del 14 novembre scorso). Eletto, assunse la carica senza obiezione alcuna neanche da parte della minoranza (amministrazione precedente) all'esame delle sue condizioni di eleggibilità e compatibilità.

Nel giugno '90, ad un mese dalle elezioni, la Giunta comunale provvide all'approvazione dello stato finale dei lavori che fino ad allora non risultava approvato anche se lo stesso fu redatto più di sette mesi prima, nell'ottobre 1989.

Nel '91 è stato poi presentato dal Direttore dei lavori il certificato di regolare esecuzione perchè soltanto in quell'anno il Circolo Costruzioni Telegrafiche e Telefoniche provvide all'emissione dell'autorizzazione all'esercizio dell'impianto. Per spirito di correttezza e senso del dovere, il sindaco

Paletti convocò nel luglio scorso, prima di approvare tale certificato, il consiglio comunale per sottoporre la situazione del Madotto. In quella sede la maggioranza dichiarò di non ravvisare alcuna incompatibilità, come in effetti non lo era stato sollevato nel maggio '90, mentre la minoranza chiedeva l'immediata decadenza dello stesso. Tutta la questione è finita in Tribunale con due denunce del Prefetto. Una prima udienza si è svolta il 15 ottobre scorso, la seconda il 12 novembre con la quale Madotto è stato dichiarato appunto incompatibile, mentre il Comune di Resia, chiamato ingiustamente in causa (per la delibera consigliare del luglio scorso) è stato prosciolto condannando il Prefetto al pagamento delle spese di costituzione in giudizio.

A conclusione di tutto questo sorge spontanea una domanda: perchè a distanza di sette mesi dalla certificazione dello stato finale dei lavori (dal 30 ottobre '89 al maggio '90) non era stato ancora approvato il certificato di regolare esecuzione (certificato che deve essere emesso entro 6 mesi dalla fine dei lavori)? A voi la risposta.

L.N.



Ferruccio Clavara, direttore dell'Ente Friuli nel mondo

## Nuovo impegno per Clavara

dalla prima pagina

"Devo ammettere, che sono molto felice per l'importante incarico che mi è stato assegnato. Penso che la scelta fatta rifletta, in qualche modo, l'operato stesso della "Zveza slovenskih izseljencev", che si è da sempre prodigata per dare il migliore aiuto a tutti coloro, che hanno dovuto lasciare la propria casa per cercare lavoro altrove."

Il nuovo direttore ci ha detto che il lavoro che lo aspetta è importante e molteplice. Non per questo la sua attenzione verso i problemi della stessa "Zveza" come pure verso la problematica in generale degli sloveni in Italia diminuirà, anzi proprio il contrario. Con una punta di polemica ha voluto

sottolineare, che dopo diciassette anni di presenza attiva sul territorio non è riuscito a trovare un'adeguata soluzione lavorativa in seno alla comunità slovena.

Tra i programmi a breve termine, che aspettano il contributo importante dell'Ente Friuli nel Mondo e perciò del suo nuovo direttore, vanno menzionati l'organizzazione della quarta Conferenza regionale dei migranti ed il Congresso mondiale dei giovani emigranti, che dovrebbe svolgersi nel prossimo maggio nella nostra Regione.

L'Ente Friuli nel Mondo rappresenta oltre 160 focolari sparsi in pò in tutto il mondo. Il suo mensile, "Friuli nel Mondo" conta oltre 10.000 abbonati.

Rudi Pavšič

Sondaggi e previsioni sul voto

# Il futuro in Slovenia

Tutti i sondaggi d'opinione attribuiscono al candidato indipendente per la presidenza della repubblica Milan Kučan una percentuale di voti sorprendentemente alta, pochi sono gli indecisi, pochissimi quelli che non intendono andare a votare. Il risultato oscilla tra il 70 e l'80 %, se poi consideriamo soltanto i voti validi - e solo questi sono significativi per l'elezione - questa percentuale sale ancora. Tutti gli altri 7 candidati assieme non superano il 15 %. Una percentuale così alta non può essere soltanto frutto del carisma e delle simpatie di cui gode l'attuale presidente Kučan. Ciò esprime una tendenza molto più ampia della politica slovena. Gli elettori non hanno dubbi riguardo al presidente perchè non ne hanno più rispetto all'indirizzo fondamentale dello stato, contemporaneamente però esitano ancora a quale partito dare il proprio voto.

Per questa ragione i sondaggi riguardo ai partiti evidenziano ancora tanti incerti. Se anche in questo caso prendiamo in considerazione i voti validi, e trascuriamo la moltitudine di piccoli partiti e liste, presentatesi all'ultimo momento, rimangono 3 indirizzi fonda-

mentali, all'interno dei quali ci sono differenze significative. Quello socialdemocratico di sinistra, con due diversi partiti; quello democratico laico, con due partiti oltre alla spaccatura interna al partito liberaldemocratico; quello di centro destra cattolico, connotato da due indirizzi sempre più marcati: laico uno, decisamente confessionale l'altro.

Per i primi due gruppi di partiti, per l'area laica democratica con tendenze di sinistra dunque, c'è una percentuale di consensi quasi simile a quella di cui gode il candidato alla presidenza Kučan.

Tutte queste considerazioni in qualche modo indicano anche la tendenza del futuro governo. Non è possibile ora, e non lo sarà in futuro, un governo senza la coalizione dei tre partiti più forti. In caso contrario il governo sarebbe debole e politicamente non potrebbe sostenere le pressioni dei due "grandi" partiti. Ciò significa che sono probabilmente due le possibilità di coalizione: il centro sinistra che poggerrebbe sull'alleanza dei democratici e dei liberaldemocratici con l'appoggio del partito del rinnovamento socialdemocratico e l'eventuale collaborazione di socialdemocratici e verdi; il centro destra, costituito dall'alleanza di entrambi i partiti democratici, con il sostegno della democrazia cristiana e la collaborazione di altre forze minori.

La differenza è evidente e decisiva per il futuro dello stato sloveno. Sarà determinata dai rapporti tra i partiti, in misura ancora maggiore probabilmente dai rapporti all'interno dei partiti e delle varie correnti.

È significativo il fatto che si stia ripetendo in qualche modo l'esperienza politica italiana di 20 anni fa, con la differenza sostanziale che in Italia i comunisti erano fuori gioco, nel caso sloveno invece tutti i partiti senza eccezioni sono inseriti nel gioco politico.

Bogo Samsa

## Duriavig segretario regionale

Il sindacalista Paolo Duriavig, di S. Pietro al Natissone, è stato eletto ad Udine nuovo segretario della federazione alimentazione e tabacco Fat-Cisl del Friuli-Venezia Giulia in sostituzione del dimissionario Ulcigrai, triestino. Duriavig, la cui candidatura era stata posta dal responsabile organizzativo regionale della Cisl Delli Zotti, ha ricordato nel suo intervento come l'industria dell'alimentazione rappresenti un ramo sempre più importante della realtà produttiva regionale.

## Kongres SKGZ v Gorici

Reorganizacijska pot, ki so jo pričeli pri Slovenski kulturno-gospodarski zvezi, stopa v svojo nadaljno fazo. Gre za uveljavitev procesa pokrajinskih stvarnosti, ki prav zaradi njihove različnosti dajejo tej organizaciji potreben delni značaj. V ta okvir sodi 1. pokrajinski občni zbor SKGZ za Gorisko, ki bo v soboto, 21. novembra, s pričetkom ob 15. uri na Pokrajini. Na njem bodo izvolili novega predsednika ter pokrajinski Glavni odbor.

## Ženske po svetu želijo večji prostor

Iz zasedanja odbora za izseljenstvo v Vidmu

Večja prisotnost žensk v institucionalnih telesih tako posvetovalnega kot izvršilnega značaja, v upravnem odboru deželne ustanove za vprašanja izseljencev in priseljencev (ERMI) in v delovnih skupinah bodočega deželnega odbora: taka je glavna zahteva izseljenk po večdnevem zasedanju deželnega odbora v Vidmu, ki je bil prvič posvečen problematiki žensk v izseljenstvu. Ne gre za boj za oblast ali pa za merjenje moči, je v zaključnem dokumentu poudarjeno, pač za ust-

varjanje enakih možnosti za vse pri političnem in kulturnem delu in hkrati za bolj harmoničen odnos med ženskami v izseljenstvu in njihovimi predstavniki.

Taka in druga vprašanja bodo v središču pozornosti na četrti deželni konferenci o izseljenstvu, ki je že v pripravi. Drugačen pristop, ki naj bi pomenil manj delegiranja in večjo direktno prisotnost in angaziranje, bo po vsej verjetnosti prišel do izraza že pomladi prihodnjega leta, ko bodo priredili mladinsko konferenco.

### Sondaggi discordanti

Alle prossime elezioni parlamentari in Slovenia mancano poco più di due settimane. Nonostante l'avvicinarsi del momento del voto c'è molta incertezza tra i cittadini per quanto riguarda la loro scelta politica. Dai sondaggi, che quasi quotidianamente vengono pubblicati sui giornali e che molte volte sono discordanti tra di loro, il partito liberaldemocratico è ancora in testa, seguito, da vicino, dal partito democratico, che proprio nell'ultima settimana, grazie forse anche all'aumentata attività dei

# La privatizzazione slovena

suoi leader, ha superato i cristianodemocratici ed il partito del rinnovamento socialdemocratico.

Nessuna incognita, invece, per quanto riguarda l'elezione del presidente della Repubblica. Milan Kučan guida tutte le possibili classifiche ed ha grandi possibilità di essere eletto nel primo turno, senza dover ricorrere al ballottaggio.

La legge c'è!

La tanto attesa legge sul-

le privatizzazioni è stata approvata dal parlamento sloveno che si è espresso a favore sulla proprietà delle aziende statali. In base alla nuova legge ogni cittadino riceverà un certificato di proprietà del valore (minimo) di 200 mila talleri (circa 3 milioni di lire).

La legge sulle privatizzazioni entrerà in vigore tra sei mesi se in questo periodo passerà in parlamento pure la legge sulle società a carattere economico.

### Repubblica in Slovenia

Il nuovo giornale "Republika", fratello gemello del "Primorski dnevnik", è da sabato scorso regolarmente nelle edicole della Slovenia. Il giornale, che viene stampato a colori a Udine, rappresenta una novità per l'editoria slovena in quanto, unico, esce pure la domenica.

### 220 mila scolari

In Slovenia frequentano la scuola elementare (la durata è di 8 anni) 220.880

scolari distribuiti in 9449 scuole. Per la loro istruzione sono impiegati 14.702 maestri. Questi i dati più importanti per l'anno scolastico in corso, che sono stati forniti dall'Istituto statale per la statistica.

### Francobolli natalizi

Per le prossime festività in Slovenia, per la prima volta nel dopoguerra, si potranno usare dei francobolli con motivi natalizi, che saranno in questi giorni in

commercio. Quello da 6 talleri rappresenterà il presepio, quello da 41 talleri, invece, un particolare della chiesetta della Santa Vergine di Plezzo (Bovec).

### L'arcivescovo Suštar sta meglio

Le condizioni di salute dell'arcivescovo di Ljubljana Alojzij Suštar, dopo il ricovero nell'ospedale della capitale, stanno migliorando.

Il metropolita si era sentito male durante la visita in Vaticano per cui ha dovuto anzitempo ritornare in patria.



Un momento dell'inaugurazione della mostra degli artisti della Benečija nel museo della città di Idria in Slovenia

Inaugurata a Idria in Slovenia una mostra collettiva di artisti della Slavia veneta

## Artisti in tournée

Sono 15 artisti - ben 7 sono donne - di diversa età, formazione, esperienza e cultura artistica, che hanno scelto linguaggi e forme espressive diverse, dal disegno alla grafica, dalla pittura ad olio al collage, dalla ceramica all'arazzo. Ciò che li accomuna è l'appartenenza alla comunità slovena della provincia di Udine. La mostra collettiva a cui partecipano ad Idria in Slovenia, organizzata dalla Beneška galerija di San Pietro al Natisone e dal museo della città che la ospita, è quindi molto vivace, ricca e godibile e consente di guardare con occhi nuovi alla vita culturale della Slavia veneta, che è molto meno provinciale e marginale di quanto spesso chi ci conosce soltanto su-

perficialmente è portato a credere.

E questa vitalità della nostra comunità è stata sottolineata più volte nel corso della vernice della mostra giovedì scorso. A fare gli onori di casa sono stati il rappresentante del museo di Idria, Janez Kavčič, ed il parlamentare sloveno Tomaz Pavšič. Il primo ha ricordato la recente collaborazione in campo artistico tra i comuni di Idria e S. Pietro che ha avuto nuovo impulso l'anno scorso con la celebrazione della S. Barbara quando si sono succedute a S. Pietro diverse manifestazioni politico-culturali, culminate con la mostra di Rudi Skočir. Tomaz Pavšič invece ha ripercorso brevemente la storia degli scambi culturali ed

artistici tra le nostre due realtà confinanti che hanno una tradizione plurisecolare, senza dimenticare i rapporti tra Idria e la comunità slovena della Slavia, ripresi e riannodati nel dopoguerra da Izidor Predan, Emil Cencig, Valentin Birtig e Pasquale Guion. A nome della Beneška galerija ha poi preso la parola il prof. Paolo Petricig, anche lui presente alla mostra collettiva con alcune grafiche.

Con questo "speciale" biglietto di visita, la comunità slovena della provincia di Udine, dopo Idria dove la mostra rimarrà aperta fino al 26 novembre, si presenterà in altri importanti centri della Slovenia da Skofja Loka a Rogaska Slatina. (jn)

## La ricerca astratta di Colaone

Espono per due settimane, alla Beneška galerija di S. Pietro al Natisone, Claudio Colaone, un giovane di Gonars che si occupa di arte informale. La sua pittura, astratta, è basata sulla sperimentazione e sulla ricerca di materiali come colla, vinavil, colori ad olio e a tempera.

La personale, che è stata inaugurata sabato pomeriggio, comprende anche due raffigurazioni, pure queste astratte, realizzate con compensati piegati ai quali è stata data una resa di colore particolare.

L'artista aveva esposto in precedenza a Remanzacco, presentando altre opere realizzate con materiali diversi. Quello di S. Pietro rappresenta dunque un nuovo episodio del suo lavoro di ricerca.

La mostra rimane aperta al pubblico fino a sabato 28 novembre. (m.o.)

## Benečanski: i legami tra Sloveni e Friulani

"Pensiamo a Serbi e Croati, popoli in guerra nonostante abbiano lingue simili, e guardiamo invece come gli Sloveni ed i Friulani, con lingue del tutto diverse, siano un esempio di tolleranza. La loro è una ricetta per l'Europa futura". Così Silvester Gabršček, etnologo presso la Soprintendenza di Kranj, nativo di

Tolmino, ha riassunto, nel corso dell'ultima lezione dei Benečanski kulturni dnevi tenutasi venerdì a San Pietro, il rapporto tra i due popoli.

Durante la serata sono state ripercorse, anche da parte del professor Giovanni Maria Del Basso, cividalese, le più importanti tappe di un legame fatto di varia

umanità, dal tempo delle invasioni barbariche a quello dello sviluppo di commercio, artigianato e lavorazione del ferro con i maestri friulani che spesso si spostarono nel Tolminese.

Radici comuni si ebbero e si hanno anche in campo culturale, ha ricordato Del Basso, e qui si potrebbe tornare al tema centrale degli incontri, quello degli scambi artistici e culturali tra la Slovenia e la Slavia Friulana dal 15. al 17. secolo, e finire con un vissero felici e contenti.

Senonché tra il pubblico si è fatta sentire una voce, quella di mons. Rizieri de Tina, codroipese, parroco di Nimis, che ha ammonito: "Non sono molti i Friulani che amano gli Sloveni", invitando ad organizzare incontri tra la gente per una maggiore conoscenza reciproca.

Michele Obit



Silvester Gabršček e Giovanni Maria Del Basso

## V soboto v Ažli "Pesem upanja"

"Pesem upanja" to je naslov koncerta, ki ga Zveza slovenskih kulturnih društev organizira v soboto 21. novembra, ob 20. uri, v cerkvi v Ažli (Speter). Nastopil bo pevski zbor Rož iz Sentjakoba na Koroskem (Avstrija). Gre za izredno kvalitetno in zanimivo predstavo in to iz več razlogov. Najprej naj poudarimo vsebino koncerta, ki prav za prav ve meji s gledališko predstavo. Skoraj 50-clanski pevski zbor bo namreč predstavil 4

mase in sicer islamsko, židovsko, pravoslavno in kreolsko, vse v izvornem jeziku. Sporocilo predstave je več kot očitno. Strpnost in mir temeljita na medsebojnem poznavanju in spoštovanju, kar predpostavlja pripravljenost na dialog in soočanje, se prej pa globoko poznavanje zgodovine, kulture, tradicije, jezika drugega. Le znanje in kultura pomagata premagovati predsodke, nestrpnost, razisem.

Velik pomen ima tudi kulturna iz-

menjava med Slovenci, kjerkoli živijo. Izkušnje in delo drugih nas v vseh pogledih bogatijo. S koncertom "Pesem upanja" se seznanimo s pristopom do kulturnega dela med Slovenci na Koroskem, kjer se v zadnjih letih uveljavlja težnja po uresničevanju široko zastavljenih projektov, ki zahtevajo dosti pripravljalnega dela, a z njimi se lahko širše predstavljajo slovenski in drugi publiki tako v Avstriji kot v Sloveniji in Italiji. (jn)

## Kratke novice Notizie in breve

### Le nove lune a Udine

"Le nove lune", questo il titolo della quarta biennale internazionale di arti visive organizzata dal comitato friulano DARS nel Museo della città, in via Zanon a Udine. Vi partecipano tredici artiste in rappresentanza di 8 paesi, tutte chiamate ad esprimersi sul tema delle nove lune che simboleggiano i nove mesi di gravidanza e quindi la fertilità e la maternità. La comunità slovena è rappresentata da Claudia Raza e Teresa Lendaro. Quest'ultima, figlia di emigranti di Lusevera, nata, cresciuta e maturata come artista in Argentina, rappresenta anche questo paese. La mostra rimarrà aperta fino al 29 novembre con il seguente orario: 9 - 12.30 e 16 - 18.45, esclusi domenica pomeriggio e lunedì.

### Seja za Dan emigranta '93

Bliza se konec leta in so že v teku priprave na Dan emigranta 1993. Da bi se dogovorili o vsebini programa, organizacij in drugih vprašanj s prireditelji povezanih, je sklican sestanek, ki bo v Cedadu danes, v četrtek 19. novembra ob 18. uri.

### Cecilijanka v Gorici

V soboto 21. ob 20.30. uri in v nedeljo 22. novembra ob 16. uri bo v Katoliškem domu v Gorici 34. revija gorjskih pevskih zborov Cecilijanka, ki jo organizira Zveza slovenske katoliške prosvete. Na reviji sodelujejo zbori iz dežele F-JK, iz Slovenije in Koroske.

Beneško Slovenijo bo v soboto zvečer zastopal mesani pevski zbor Pod lipo iz Barnasa.

### Kulturna komisija na delu

Vprašanje prispevkov iz deželnega zakona za obmejnega območja v korist slovenskih kulturnih organizacijam je bilo na dnevnem redu komisije za kulturo pri SKGZ.

Člani komisije so si bili edini v ugotovitvi, da je treba poiskati vse poti in možnosti za refinanciranje samega zakona in za pospešitev postopka za udeležanje zaščitnega zakona. Posvetovalni komisiji bi kazalo zagotoviti večjo pristojnost, ravno tako pomembno je, je ugotavljala komisija, da se v vseh podrobnosti uredniški dogovori med SSO in SKGZ. Na podlagi dosedanjih izkušenj je namreč treba poiskati najboljša izhodišča predvsem kar zadeva kulturne ustanove, ki kot skupna dobrina morajo biti deležne posebne pozornosti s strani celotne naše skupnosti. Komisija bo svoje poglede posredovala samemu enotnemu zastopstvu Slovencev v Italiji, srečala pa se bo tudi s člani deželne komisije.

### O Slovencih v Remanzaccu

Uspešno se nadaljujejo v Remanzaccu kulturna srečanja posvečena furlanski kulturi, zgodovini in literarnemu ustvarjanju, pri katerih sodelujejo najbolj znani strokovnjaki in ustvarjalci iz Furlanije.

V okviru srečanj bodo obravnavali tudi vprašanje odnosov med Slovenci in Furlani. Povod za predavanje je 800 let stari cerkveni dokument, v katerem se prvič omenjajo skupaj Remanzacco, Ziracco, Bovec, Kobarid in drugi slovenski in furlanski kraji, ki so spadali pod cedajski kapitelj. Predaval bo v četrtek 3. decembra ob 20.30. uri dekan iz Kobarida Franc Rupnik.

## Bardo: orgle spet zaživele

Velik uspeh je doživel v nedeljo popoldne v Bardu koncert Sv. Martina, na katerem sta nastopila Oskar Kjuder in Andrej Pegan, saj je bila nova barska cerkev polna do zadnjega kotička. Ponovno so pred pozornim občinstvom zaživele orgle, delo znamenitega Nacchinija iz leta 1743. "Samo sedaj se zavedamo, in ne po naši zaslugi, dragocenosti naših orgel. Podobno se dogaja z vrednotenjem naše kulture in našega jezika. Tako kot nismo mi ustvarili orgel, nismo niti ustvarili našega jezika. In prav tako neodpustno bi bilo, ce bi ga unčili". Tako je Luisa Cher v imenu prirediteljev (župnjia, Center za kulturne raziskave ob podpori občine) pozdravila prisotne in nato prepustila besedo glasbi.

## Dal convegno il confronto tra due popoli

Lunedì 23 novembre, alle 18, nella sala consiliare del municipio di S. Pietro al Natisone verranno presentati gli atti del convegno "Sloveni e Friulani in Friuli - Due popoli a confronto sull'inculturazione della fede".

Come si ricorderà all'incontro ecclesiale, tenutosi a Cividale il primo e 2 marzo 1991, parteciparono l'arcivescovo Battisti, il vescovo ausiliare Brolo, numerosi sacerdoti e laici della diocesi udinese che per due giorni hanno riflettuto e discusso sul comune intreccio di storia e cultura che, lungo i secoli, si è sviluppato tra i due popoli presenti in Friuli.

La relazione fondamentale fu dell'arcivescovo di Lubiana mons. Sustar, mentre gli altri interventi portavano la firma di mons. Franc Rupnik, mons. Aldo Moretti e mons. Marino Qualizza. I lavori proseguirono in tre gruppi di studio e si conclusero con una solenne concelebrazione plurilingue nel duomo di Cividale presieduta da mons. Battisti.

Alla presentazione del volume, curato dal Centro comunicazioni sociali dell'arcidiocesi di Udine, parteciperà lo stesso mons. Battisti con una relazione sull'inculturazione della fede. Il prof. Alberto Gasparini, direttore dell'Isig di Gorizia, tratterà delle minoranze di Alpe Adria dopo la caduta del comunismo, mentre mons. Marino Qualizza e mons. Rizieri De Tina affronteranno il tema della convivenza tra Sloveni e Friulani vista dai due versanti.

La presentazione sarà introdotta da don Duilio Corgnali, direttore del settimanale "La vita cattolica". Porteranno il loro saluto il sindaco di S. Pietro Firmino Marinig, il presidente della Comunità montana Giuseppe Chiabudini ed il vicario foraneo don Dionisio Mateucig.

Il coro "Nediski puobi" eseguirà canti in sloveno e friulano.



## Intesa sui diritti delle minoranze

Un memorandum tra Slovenia e Ungheria

La Slovenia e l'Ungheria hanno sottoscritto un accordo nel quale vengono fissati i diritti della minoranza slovena in Ungheria e di quella ungherese in Slovenia. Il documento, alla cui stesura hanno collaborato le due minoranze, si basa su standard molto alti di tutela.

Ma vediamo i punti principali del documento. In primo luogo i due paesi assicurano il mantenimento e lo sviluppo culturale, linguistico, religioso di tutte e due le minoranze. S'impegnano ad assicurare, nelle aree in cui le minoranze vivono, la piena uguaglianza nell'uso delle due lingue, soprattutto nella toponomastica e nelle insegne pubbliche, negli organi amministrativi locali, nei tribunali ed in tutti gli altri organismi pubblici. Danno inoltre garanzie affinché le due minoranze sviluppino le proprie attività informative,

stampo, radio e TV. S'impegnano anche affinché i programmi radiotelevisivi del paese d'origine siano visibili anche dalla minoranza ed allo stesso tempo assicurano sulle proprie reti programmi nella lingua della minoranza. Un altro punto importante è legato allo sviluppo economico delle minoranze, la cui realtà dovrà essere tenuta in considerazione nei piani di sviluppo. A vantaggio delle due minoranze verrà stimolata anche la cooperazione economica di confine. I due paesi inoltre assicurano un'adeguata partecipazione delle minoranze negli organismi decisionali a livello comunale, regionale e statale quando si tratti di scelte che riguardano i diritti e la condizione delle minoranze. Sarà istituita inoltre una commissione bilaterale allo scopo di verificare la corretta applicazione del trattato.

I numeri del sondaggio sull'unione

## Dalle urne un timido sì

Dalle urne del referendum per l'unione e fusione dei comuni di Pulfero, S. Pietro al Natisone e Savogna è dunque uscito un timido "sì" all'accorpamento.

Se i cittadini paiono abbastanza decisi riguardo l'unione dei servizi essenziali (il 66,2% dei votanti a Pulfero, il 76,7% a Savogna e l'83,9% a S. Pietro la giudicano positivamente), solo quelli di Savogna (66,3%) e S. Pietro (75%) sono favorevoli ad un'eventuale fusione, mentre Pulfero si dice contraria (i no sono stati il 63,7%).

La contrarietà di Pulfero si nota anche da altre risposte: il 57,5% dei cittadini che si sono recati a votare è ancora convinto che si possano mantenere e gestire nelle forme attuali i comuni delle Valli, il 56,1% ritiene sia ingiusta la proposta di legge che parla di unione e fusione dei piccoli comuni, il 56,5% non crede che un risparmio economico con servizi migliori.

Così a Pulfero, dicevamo, mentre a S. Pietro e Savogna in sostanza la maggioranza ha dato pareri favorevoli all'unione.

Alla domanda, poi, se sia preferibile per le Valli, in caso di accorpamento, un comune unico oppure due, solo S. Pietro, e di strettissima misura, opta per il comune unico (50,7% dei vo-

tanti) dando però allo stesso tempo un'alta percentuale alla seconda possibilità (71,4%). Pulfero e Savogna bocciano invece il comune unico (rispettivamente 75,7% e 57,8% i no a questa proposta).

Venendo ad un'altra questione, quella dell'accorpamento delle Comunità montane, la maggioranza in tutti e tre i comuni propende per il mantenimento dell'attuale Comunità montana delle Valli del Natisone (così si sono espressi l'83% dei votanti a Pulfero, il 79,4% a Savogna ed il 66,1% a S. Pietro). Giudizio sostanzialmente negativo, invece, sulle proposte di allargamento ai comuni delle Prealpi Giulie e di soppressione. Chi ha votato per la Comunità delle Prealpi Giulie la vorrebbe per lo più riferita ai soli ambiti montani. I cittadini che ritengono particolarmente importante la sua caratterizzazione dal punto di vista linguistico e culturale con ampia autonomia amministrativa sono stati il 24,6% a Pulfero, il 35,3% a Savogna ed il 42,4% a S. Pietro al Natisone.

Bocciate senza appello, infine, le due Comunità "montane" del Collio goriziano e del Carso triestino. Ma la domanda, dicendo che non presentano i requisiti necessari, includeva in fondo già la risposta.

Michele Obit

**SVET SLOVENSKIH ORGANIZACIJ**  
GORICA, Galerija KATOLIŠKA KNJIGARNA  
Razstava RE MOREU 11.11 - 6.12.1992  
Pregled mednarodne sodobne  
likovne umetnosti 28.11 - 30.12.1992

## V mreži afer

Zaskrbljujoča obtožba DSL glede kriminala v naši deželi

Videmska Demokratska stranka levica je v ponedeljek zvečer v palači Kechler pripravila javno srečanje, na katerem je jasno in glasno povedala, da je tudi naša dežela hudo vpletana v mreži trgovanja orožja, mamili in jedrskega materiala, za katero skrbijo mafijски organizirane skupine ob podpori določenih krajevnih gospodarskih in političnih krogov. Zato naj ne čudi, če tudi pri nas je prislo do volilnih spletkarij, kot je DSL že imela priložnost povedati ob nedavni predstaviti dosjeja o vrsti kriminalnih dejanj in nezakonskih dejavnostih ter o "posegih" samih tajnih služb, kot se je izkazalo že v zvezi z Gladiom.

Da bi ne slo le za prazne besede je poskrbel pokrajinski tajnik stranke Maurizio Ionico, ki je omenil, kako se na Videmskem in sploh v deželi, dan za dnem, prepletajo poti trgovcev z orožjem z mafijo in politikom. Dodal je, da postaja prav naša dežela pomembno središče organiziranega kriminala.

Ob tem pa se je začudil,

da na tako hude obtožbe, ki jih je izrekla DSL, ni nihče reagiral, predvsem ne deželna KD, ki je vse do danes odigrala pomembno politično vlogo v deželni stvarnosti.

Ne glede na malostevilne odzive bodo pri DSL nadaljevali s pobudami, ki naj bi prispevale k odkrivanju resnice. V ta namen so naročili posebno anketo o mafijски dejavnosti v naši deželi, ki jo bodo objavili v ponedeljek v tedniku "Espresso" in na časopisu "Unità". Ob tem so vzpostavili tudi telefonsko zvezo, "Il telefono per un voto pulito", katere se bodo lahko poslužili vsi, ki bi želeli kaj povedati v zvezi s volilnimi spekulacijami.

Na večeru, ki so ga uvedli s predstavitev knjige bratov Cipriani z naslovom "Sovranità limitata", so sodelovali senator Sergio Flamigni, bivši član KPI v parlamentarnih komisijah o mafiji, tajnih lozah in v zvezi z umorom Alda Mora, Augusta de Piero Barbina, podpredsednika deželnege sveta F-JK, novinar časopisa Unità Gianni Cipriani in



Maurizio Ionico in senator Sergio Flamigni (levo)

odvetnik Livio Bernot, ki je sodeloval na procesu zaradi atentata v Petovljah.

Rudi Pavšic

## Un appello dal Club 184

Il Club 184 degli alcolisti in trattamento con sede a San Leonardo, in un locale delle scuole elementari, cortesemente messo a disposizione dalla locale amministrazione comunale, ringrazia la stessa che gli ha erogato un consistente contributo a concorso spese, per alleggerire il suo gravoso bilancio consuntivo dell'anno 1991. Lo stesso club coglie l'occasione per ribadire che si autogestisce autonomamente ed opera non solo a difesa di una maggiore efficacia, coerenza e salvaguardia della scelta di un nuovo stile di vita, ma anche proponendosi come ente operativo a scopo umanitario: quello di promulgare detto cambiamento che, tramite l'ormai riconosciuta efficacia di una propaganda di sensibilizzazione, ha già dato eccellenti risultati a S. Leonardo, Stregna, Grimaeco, Savogna e Drenchia.

Affinché le suddette amministrazioni vogliano sinceramente prendere atto della veridicità di quanto detto e rendere atto a questo Club di una giustificata ra-

gione della sua sopravvivenza, ci appelliamo anche alla loro coscienza affinché, nei loro ponderati bilanci preventivi, prenda posto un piccolo gesto di solidarietà verso un Club che domanda solo un riconoscimento ed un aiuto che gli dia una maggiore forza morale. Osseremmo rivolgere lo stesso appello alla nostra Comunità montana ed ai nostri organi di stampa: il "Novi Matajur" ed il "Dom" che già si sono occupati di farci conoscere e diffondere le nostre aspirazioni.

Per chi, ente pubblico o privato o generoso cittadino, fosse sensibile ad un gesto che non potrebbe che nobilitarlo, diamo il numero di conto corrente del nostro organismo ufficiale che è l'ACAT Cividalese, di cui su eventuale richiesta possiamo fornire lo statuto: C.C. Banca Popolare di Cividale, sede centrale, n. 0037357 (Contributo per il Club 184 di S. Leonardo).

Il Club augura a tutti un felice avvio delle Feste natalizie per voce del presidente **Franco Crisetig**

## Droga: uno spot vincente

Michela Predan di Crave-ro (frazione di S. Leonardo) e Chiara Terlicher di S. Leonardo frequentano quest'anno la terza C dell'Istituto tecnico commerciale Deganutti di Udine. Assieme alle compagne della loro classe dello scorso anno hanno vinto il concorso "Idee nuove per la campagna antidroga" dedicato alla lotta alla droga e coordinato dal Ministero della pubblica istruzione. Così il videoclip realizzato dalla ex-seconda C sarà trasmesso prossimamente su tutte le reti televisive nazionali.

Una bella soddisfazione non c'è che dire soprattutto se si tiene conto che al concorso hanno partecipato quattromila scuole da tutta Italia con lavori prodotti da 200 mila alunni.

Michela inoltre ha avuto la soddisfazione di andare assieme al preside dell'Istituto prof. Posenato ed alla compagna di classe Tiziana Amendola alla cerimonia di premiazione che ha avuto luogo a Roma alla presenza del presidente del consiglio Giuliano Amato.



Kulturno društvo Rečan je zbrau naše rimonike na batone za "Kulturno jesen". Zapietu jo je oktet Simon Gregorčič iz Kobarida.

## Posebna jesenska nedieja go par Hloc

Rimonika na batone je bla v nediejo popudan krajica go par Hloc.

Culo se jo je od nega pica do te družega tele vasi ce rečanske doline, pridni ku nimar so jo godli naši harmonikasi: Ezio Qualizza - Kalut iz Gniduce (zivi v Vidme), Mario Cont taz Scigle, Riccardo Marchig taz Sauodnje, Roberto Bergnach - Cizguz taz Cizguja (zivi pa v Kozci), Angelico an Alex Piva taz Barnasa. Na pomuoč jim je parskoču se naša taz Slovenije.

Med 'no polko an an valzer se je uzdigavu močan glas moškega okteta Simon Gregorčič iz Kobarida. Subit popudan so sami piel,

buj napri vič ku kajšan se jim je parblizu an na koncu je ratu an velik zbor, coro.

Vse se je mešalo, od dne gostilne do te druge, rimonike napri an judje zad za njim. Srečal so se parjateljji, ki so usafal cajt za se pomenat, za jo zapiet an zaplesat. Obedan nie imeu sile iti kam drugam, je bluo takuo parjetno bit atu!

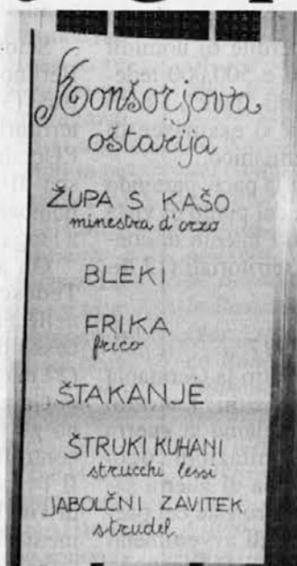
Pa v nediejo nie bluo samuo tuole go par Hloc. V treh osterijah (ta par Konsorje, ta par Mohorine an ta par Jožulne) so kahal tipične jedi naših kraju, tiste dobre reči, ki malo kajšan vič kuha tan doma. Po mi zah gostiln an tan na placu je biu pečen kostanj za vse

an za se rešit od velikega mraza je rebula tekla.

Kot videta, na kor Buoh vie ki za oziviet, manku tu nediejo naše vasi, ki posebno seda v jesen an po zime so takuo tihe, takuo prazne.

Kuo se je parslo do tega? Zahvalit se muoremo kulturnemu drustvu Rečan, ki je imeu telo simpatik idejo an je organizu Senjam beneske harmonike.

Kot vesta, že puno liet je domače društvo organizovalo kulturno jesen. Tela manifestacijon, ku puno drugih (recimo samuo adno za vse: Senjam beneske pi-smi) je tekla v telovadnici (v palestri) dol na Liesah. Seda pa v telim velikem h-



Konsorju "menù"

ramu se na more organizat nič vič zavajo tehničnih težav.

Drugih takih prestoru jih nie v telim kamunu, pa tudi drugje po naših dolinah so riedki an ne nimar se morejo nucat. "Rečan" pa je na takalo vizo riešu problem za tele krat an je slo zaries dobro, judje so lepuo sparjel telo inicjativu, zatu se troštamo, de bomo mogli videt an... čut se kieki takega, ne samuo go par Hloc, kjer domači judje so vsiem nam pokazal ze vič krat, de imajo puno simpatičnih an pametnih idej, ne samuo za se veselit an nas veselit, pa tudi za ohranit našo domačo sloviensko kulturo.

Za vse rudarje

## Sveta Barbara

Bliza se sveta Barbara, pomočnica minatorju. Tudi lietos se zmislejo na njo an jo zahvalejo, ker jih je varvala tan pod zemjo v Belgiji, kjer so kopal karbon, v-si naši minatori.

Bivši rudari, ex-minatori Zveze slovienskih izseljenecv se zberejo an lietos, v saboto 5. dicemberja parvo v Spietre, potlè dol v Galjane. Tel je program: ob 11.30 bo sveta masa v cirkvi v Spietre, po maši polozejo roze pred spomenik rudarju, ki stoji pred spietarskim kamunam. Za se ugriet, skočejo dol v Belvedere za popit kieki kupe. V Galjane ob dvieh popudan začne kosilo, ki puode do vicerje. Na stuojta se bat, bo tudi muzika: ka' je za 'na festa brez plesa? Godu bo ansambel "Gli squali".

Za se vpisat se moreta o-barnit na sedežu Zveze, ul. IX Agosto 8 (Cedad), tel. 732231, na Patronat Inac, ul. Manzoni 25 (Cedad) tel. 730153. Moreta tudi poklicat na tel. 727753, al pa na tel. 733362. Imata cajt do petka 4. dicemberja popudan.

## Pridni šuolarji

Romina Loszach iz Jeline, Fabio Medves iz Starmice, Sandra Cudrig iz Masere an Manuela Lai iz Sauodnje so bli te narbuj pridni studentje naše kamuna v lie-tu 1991-92 an za tuole so u-dobil 'no nagrado, an premjo. Na premjacjonu, ki je bla na kamune, so bli tudi mame an tata, zupan Cudrig, podzupan Pagon, tajnica (segretaria), profesorca Rieppi z družino, sa' je pruo ona ki daje tel premjo, v su-deh, an tuole odkar je umaru nje mož, prof. Paolo Rieppi. Profesor Rieppi je biu iz Cedada, pa je takuo ljubu naše doline, da se je navadu guorit po našim, po sloviensko. Kar je umaru vosta lieta 1982 so ga podkopal v britofe v Celplesisčah, takuo ki je on ze-leu. Od tkrat vsako lieto s-tudentje naše kamuna, tisti, ki hodejo napri s suolo, na začetku suolskega lieta napravejo prošnjo, domando. Kar suola pride h koncu, kamunska aministracijon pogleda, ker je imeu narbuj dobre vote v liete, te narbuj pridnim dajo nagrado. Takuo je bluo an lietos.

## V Gorenjim Tarbju še brez ambulatorja

V Gorenjim Tarbju so brez ambulatorja, zaparli so ga, takuo ki sta bli ze pre-bral na telim giornale, zak kajšan je biu zataknu s cimentam gornjo od suole, kjer ima svoje prestore ambulatorjo an notar je parsla uoda, tarkaj jo je parslo, de so se jo napunli ziduovi an sofit, nardila je puno skode cielemu hramu.

Za rešit na kako vizo problem od ambulatorja sindak Renata Qualizza je bla postudierala uozit s pulminam od suole dol do Sriednjega, kjer je te drugi ambulatorjo, tiste ki imajo za iti čeh miedihu. Pulmin se ga more nucat samo za suolarje, pa za pomagat ljudem se je bluo gledalo rešit na kako vizo telo stvar. Pari pa, de judje nieso lepuo sparjel idejo, de jih bojo vozil s pulminam. Ki narest? V Gorenjim Tarbju nie drugih prestoru ku stara suola. Trošt je biu, de kajšan ponudi kako štanco, sobo v svoji hiši kot začasno rešitev telega problema...

Le grede se je biu arzglasu glas, de kamunska aministracijon ce zapriet ambula-

torjo za nimar, de ce prenest vse du Sriednje.

Sindak je takuo decudu, odloču narest 'no srečanje v Gorenjim Tarbju za pomerit ljudi, za jim poviedat, de nie takuo. Kamun zeli rešit problem, pa nie takuo lahko. "Uoda ki je parsla notar, je nardila puno skode... Miedihi, za opravjat

## Velik center blizu Robiča

Med Kobaridom an Robičem začnejo zidat velik trgovinski, turistični an rekreacijski center. Za rojstvo novega podjetja so dal njih pomuoč Hit, Hit Invest, Projekt, Fininvest an Alpkomerc. V velikem centru se pre-seli tudi kazino Hit, ki seda gostuje v Centru Paradiso v Tolmine. Tela je 'na liepa novica za vse tiste iz naših kraju, ki pogostu hodejo do Tolmina s troštan se uarnit bogat damu.

njih službo imajo potrebo, zele imiet an prestor, ki je na mest. Notar ne more bit uode, ziduovi muorejo bit suhi, sofit na smie pókat... Seda bomo gledal postrojiti 'no stanco. Ze telo saboto (14. novemberja) puodemo gledat kuo narest, ki dost spindamo... Kor nomalo potarpiet. Troštamo pa se pre-ca rešit tel problem. Nie ries, de čemo prenest vse servise du Sriednje. Za glih poviedat, studieramo kakuo postrojiti celo suolo, zak je skoda de tajšan velik hram se posuje, an notar bo prestor za puno reči. Proget je ze po pot, počaso se pride an do tega. Taki veliki problemi pa se na morejo rešiti tu an aman." Takuo nam je jala Renata Qualizza.

Takuo judje iz Gorenjega Tarbija bojo muorli se za nomalo cajta hodit dol do Sriednjega, naj se na pa boje, ambulatorjo ga bojo spet imiel.

Tele dni smo zviedel, de tudi v Oblici na bo vič ambulatorja, an tle se hram (kjer ankrat je bla suola) počaso poderja an bo korlo postrojiti.



V kazerno so tele dni novemberja parsle nove reklute.

Kolonel je začeu v-prasat adnega za druginim:

- Kaj si dielu doma?  
- Oštier, gaspuod kolonel - je odguoriu te parvi.

- Dobro, lozim te v sudajski spacjo. An ti? - je vprasu družega.

- Ist sem vozu darva s kamjonam, gaspuod kolonel.

- Dobro, lozim te za autista. An ti? - je v-prasu trecjega, ki je biu su rad za trombetierja, ker doma je biu trombetier tu znani orkestri, pa ker se j' nomalo prestrašu je začeu jecat:

- Iiiiiisst ssssem bbju tr..tr..tr..tr..tr..

- Dobro, dobro, lozim te za mitraljerja!!!

Zad za kolonelan je parsu an sergent an peju vse tiste sudate na ežercitacijon tu velik duor od kazerne.

Luožu jih je, v varste, v rije an začeu pravit kje je desno an kje je levo.

- Uzdignuta to desno nogo - je kuazu.

Adan sudat se j' zavajo emocijona zgresiu an uzdignu to čeparno nameste te prave, desne noge.

Sergent je videu dvie noge blizu uzdignjene an na vso muoc je zaueku:

- Kduo je tist kastron, ki je uzdignu obadvie noge?!!!

Paršu je po sudate pa an kapitanih za jih učit orientacijo, orientament.

Parvo jih je navadu kuo se usafa orientacijo, orientament z busolo.

Potlè jim je poviedu, de ce se nima busole se more clovek orientat pa s severnico, s polarno zvezdo.

Za 'no uro potlè, kadar je mislu, de so vsi lepuo zastopil kar jim je biu razluožu, je poprasu adnega sudata:

- Ce ti imas pred sabo polarno zvezdo, kaj imas ta za harbatam?

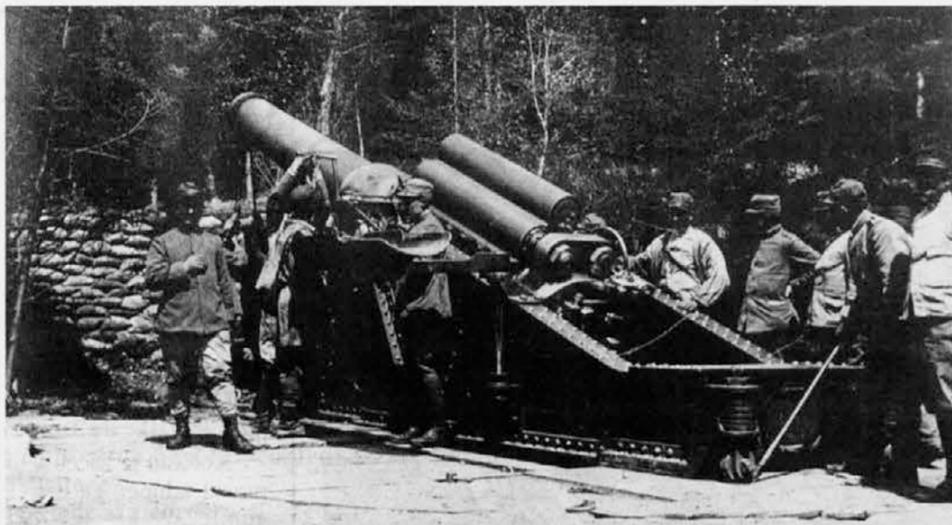
- Imam ruksak, gaspuod kapitanih!!!

Maresjal vprasa novega sudata:

- Kuo se kličes?  
- Triglav, gaspuod maresjal.

- Ah, glih ku tista velika gora?

- Oh ja, gospuod maresjal, pa nismo z-lahta!!!



Pezzo di artiglieria pesante italiana sul fronte dell'Isonzo

Scheda storica - 14

# Cronaca di guerra

## Anno 1914

Intervento dell'Austria contro la Serbia.

La Germania viola la neutralità del Belgio, invade la Francia e la Russia. Parigi è in pericolo. L'Inghilterra dichiara guerra alla Germania. Difesa francese ad oltranza sulla Marna (5-9 sett.) ripiegamento dei Tedeschi (9-11 sett.). Fallimento del piano Schlieffen. Offensiva russa in Prussia orientale, bloccata. Sfondamento russo in Galizia e minaccia del territorio ungherese. Guerra di posizione e di logoramento sul fronte occidentale.

L'Inghilterra proclama il blocco navale. La Germania risponde con la guerra sottomarina ed affonda il transatlantico inglese Lusitania, con 1.196 passeggeri, di cui 139 cittadini americani. Protesta degli Usa.

## Anno 1915

Guerra di logoramento sul fronte occidentale. Offensiva tedesca e ritirata dei Russi dalla Galizia e dalla Polonia. Prime offerte di pace separata da parte tedesca. Attacco a fondo alla Serbia.

In maggio intervento dell'Italia contro l'Austria. Occupazione della Serbia.

## Anno 1916

Offensiva tedesca a Verdun (21 febbraio). Controffensiva francese ed alleata, da marzo a giugno, con colossali perdite di uomini (700.000 caduti) e di mezzi.

Strafexpedition fra il Garda e il Brenta in Italia (15 maggio). Gli Austriaci avanzano per due settimane minacciando Padova e Venezia, e quindi di tagliare in due lo schieramento italiano. Richiesta alla Russia di impegnare l'esercito austriaco sul fronte o-

rientale. Telegramma di Vittorio Emanuele III allo zar Nicola II per un'offensiva russa (26 maggio). Fallimento della Strafexpedition.

Dimissioni del governo Salandra. L'Italia dichiara guerra alla Germania. Offensiva russa in Polonia, Galizia e Bucovina.

Offensiva francese ed alleata sulla Somme con gravi perdite di uomini: 700.000 morti alleati e 500.000 tedeschi. Appaiono i primi "tank", i carri armati. L'offensiva si esaurisce di fronte all'esercito germanico.

Guglielmo II offre la pace, partendo da posizioni di forza dal punto di vista militare e quindi con l'intento di conservare le conquiste territoriali (12 dicembre).

## Anno 1917

Il blocco navale contro la Germania produce effetti gravissimi. Lo stato maggiore tedesco proclama la guerra sottomarina senza limitazioni: ogni nave mercantile in zona di guerra sarebbe stata affondata. Proteste dei paesi neutrali nonostante gli avvertimenti degli Usa. Il 6 aprile gli Usa entrano in guerra contro la Germania.

Insurrezione popolare Pietrogrado: lo zar Nicola II è costretto ad abdicare. Il potere passa ad un governo provvisorio. La guerra continua. Si allargano le richieste di pace senza annessioni. Sciopero a Berlino e a Lipsia. Il Reichstag approva una risoluzione socialdemocratica con cui si chiede la pace senza annessioni, secondo la formula di Pietroburgo (19 luglio). Proposte di pace di papa Benedetto XV (settembre).

Il 24 ottobre Tedeschi ed Austriaci sfondano a Caporetto il fronte dell'Isonzo e l'esercito italiano si ritira sul Piave. Una vittoria inutile.

Il 7 novembre i bolscevichi, corrente comunista del partito socialdemocratico operaio russo, guidati da Lenin, occupano i palazzi del potere a Pietrogrado e insediano un governo rivoluzionario. La Russia avvia le trattative per la pace.

## Anno 1918

Scioperi per la pace a Vienna ed a Berlino (gennaio). La Russia firma la pace (3 marzo) con gravissime perdite territoriali: la Polonia, i Paesi Baltici, l'Ucraina. Offensiva ed avanzata tedesca di 60 chilometri sulla Marna e bombardamento di Parigi con cannoni a lunga gittata.

Gli alleati resistono e respingono i Tedeschi. Nuova offensiva tedesca nelle Fiandre (9 aprile) ed infine successo di una terza offensiva tedesca (27 maggio).

Grazie al consistente aiuto americano gli alleati il 18 luglio passano alla controffensiva e i Tedeschi si ritirano. Il 14 agosto il consiglio della corona di Guglielmo II decide di chiedere la mediazione dell'Olanda per intavolare trattative di pace. Rifiuto degli alleati. Il 14 settembre l'imperatore d'Austria, Carlo, formula richieste di pace che vengono respinte.

Tramite la Svizzera il 1. ottobre Guglielmo II chiede la pace al presidente americano Wilson, ma gli alleati esigono una resa senza condizioni. Crollo politico, sociale e militare degli imperi centrali, dove esplodono proteste popolari ed ammutinamenti nell'esercito. I popoli dell'Austria-Ungheria chiedono l'autodeterminazione.

Guglielmo II chiede asilo politico in Olanda e in Germania viene proclamata la repubblica. L'11 novembre la Germania firma la resa senza condizioni.

## Inutile strage della guerra

Impossibile fare un calcolo delle vittime inutili della guerra, dovute all'accanimento delle forze in campo, per conseguire ciascuna il proprio obiettivo di distruggere la potenza politica e militare dell'avversario.

Anche quando fu chiaro che la vittoria degli imperi centrali era impossibile ognuno dei due schieramenti rifiutò una pace concordata.

La Germania, forte delle sue conquiste territoriali rifiutò di metterle in discussione mostrando sulla pelle della Russia la sua

rapacità.

Gli alleati occidentali, anche quando l'avversario era ormai piegato, rifiutarono l'interruzione di una guerra che mieteva ogni giorno migliaia di vite umane. Nessun governo accolse la parola d'ordine socialista della pace senza annessioni.

Le morti inutili continuarono fino all'ultimo giorno, quando la rovina della Germania e dell'Austria era compiuta. Ma la storia mostrò che tutta la guerra era stata davvero un'inutile strage.

M.P.

## Pismo vojaka za novo leto

*Belo pismo sem pisala dolge, dolge dneve tri prvi dan sem prejokala listic bil napisan ni.*

*Spet sem drugi dan pisala da me duša vsa boli lista nisem dokončala ker za bol besede ni.*

*Ko sem tretji dan pisala vran mi črni prileti: "Vojska ga je pokopala pisma več mu treba ni".*

Tre giorni per scrivere una lettera, ma il terzo giunge un corvo nero con la notizia che il soldato è morto e non ha più bisogno della lettera.



Da "Oblaki so rudeči"

# Ecco la vita in trincea

In un saggio di uno storico sloveno

Il muschio e la vegetazione in settant'anni hanno ricoperto le fronde intrise del sangue dei soldati di varie nazionalità, feriti ed uccisi sulla prima linea del fronte. Con sforzi disumani scavavano nella montagna per ricavare rifugi e trincee, ammassavano sassi e terriccio. Tronchi d'albero accostati dovevano servire a riparare i loro corpi bagnati; frache stese sul fondo li riparavano un po' dal fango e dall'acqua che impregnava le scarpe e le fasce alle gambe. Di giorno erano più al sicuro se riuscivano a nascondersi negli anfratti oscuri e nelle caverne. Di notte, a tratti, quando la stanchezza coglieva i soldati dell'una e dall'altra parte, dopo un'intera giornata di sparatorie ed attacchi, erano accecati dagli scoppi dei razzi. Spesso esplodeva un singolo sparo e nella trincea nemica reclinava u-

na testa grondante di sangue. I soldati vivevano una vita di talpe e molti cadevano ogni giorno per l'imperatore e la monarchia. Gli ufficiali davano gli ordini in una sola lingua, ma ciascuno cantava a modo proprio. Ciò non poteva essere loro proibito. C'erano Austriaci, Tirolesi, Sloveni, Croati, Serbi, Bosniaci, Erzegovesi, Cecchi, Magiari, Dalmatini, Istriani, gente di diverse lingue e culture, alfabeti ed analfabeti, coraggiosi e prudenti, liberi ed oppressi. Forse sul Ravelnik, sulle sponde dell'Isonzo, solo gli Sloveni, per quanto vestiti nelle divise austriache, erano quelli che sapevano di essere sui confini della loro piccola patria e che stavano lì a difenderla davanti al nemico che se ne voleva appropriare con il suo impeto aggressivo.

da "Plavi križ" di Vasja Klavžar



Una vecchia foto di Caporetto

(arhiv F. Rupnik)

## L'ardore della gloria

"Mentre ben presso a noi, santificati dal sangue migliore, maturansi i nuovi destini della Patria, e mentre l'Italia nostra la quale ha veramente fondato la sua difesa sulla forza morale della Nazione, contempla i figli suoi accesi dall'ardore della gloria, sacrificare lietamente per il più alto ideale ogni bene e la vita - mentre solenne ci giunge l'eco della lotta gagliarda che con indomito coraggio si combatte sui campi, sulle balze dove già un di rifulse lo stesso valore italiano contro lo stesso nemico e dove già le schiere di Gerolamo e di Federico batterono sodo le terga dei fugati allemani - mentre ogni braccio, ogni cuore, ogni pensiero d'Italia tutto è rivolto ad un unico scopo, alla salute della Patria, l'Assemblea nostra si riunisce per adempiere ad un altro dovere civile".

La deliberazione "non è se non un tenue tangibile segno di quella che deve essere la grande manifestazione di solidarietà nazionale,

per la quale chi dà il suo sangue alla Patria, deve sentire che la nostra Patria è veramente la nostra Madre, la grande madre che ha sempre cura solerte, efficace, provvidente di tutti i suoi figli..." e infine conclude con impeto retorico: "Vaticinio, infine, che poiché di armi in questo momento è lieta e possente la Patria, e su tali armi della Nazione liberamente e fieramente sventola superbo un vessillo illuminato dalla luce purissima del diritto e della civiltà, così per quelle armi, per il loro valore, per la loro gloria fatalmente dovrà ora compiersi l'unità nazionale, e si compirà oggi con quello stesso motto faticoso e memorando con il quale la hanno un giorno iniziata in nostri maggiori: Italia e Vittorio Emanuele". (Vivissimi applausi)

(dal discorso del presidente della deputazione, Luigi Spezzotti, nella riunione del consiglio provinciale di Udine, il 21 giugno 1915, sulla deliberazione di un contributo per le famiglie povere di militari)

## Risultati

## PROMOZIONE

Aquileia - Valnatisone 3-1  
 Costalunga - Primorje 2-1  
 Juventina - Fiumicello 2-2

## 3. CATEGORIA

Pulfero - S. Rocco 2-0  
 Savognese - Vermegliano 0-0

## JUNIORES

Valnatisone - Serenissima 2-2

## ALLIEVI

Valnatisone - Riviera 1-1

## GIOVANISSIMI

Torreanese - Valnatisone 2-5

## ESORDIENTI

Torreanese - Valnatisone 3-3  
 Valnatisone - Aurora 7-0

## PULCINI

Audace/A - Donatello 2-1  
 Audace/B - Donatello 1-4

## AMATORI

Variano - Real Pulfero 1-1  
 Pol. Valnatisone - Bueriis 1-2

## PALLAVOLO FEMM.

S. Leonardo - Villacher 3-2

## Prossimo turno

## PROMOZIONE

Valnatisone - Costalunga  
 Primorje - Flumignano  
 S. Luigi - Juventina

## 3. CATEGORIA

Begliano - Pulfero  
 S. Rocco - Savognese

## JUNIORES

Aquileia - Valnatisone

## ALLIEVI

Buttrio - Valnatisone

## GIOVANISSIMI

Cividalese - Valnatisone

## ESORDIENTI

Risanese - Valnatisone

## PULCINI

Riposa Audace/A  
 Riposa Audace/B

## AMATORI

Real Pulfero - Moretti  
 Pers - Pol. Valnatisone

## PALLAVOLO FEMM.

Coimpex - S. Leonardo

## Classifiche

## PROMOZIONE

Juventina 12; Trivignano, S. Luigi, Aquileia 11; Fortitudo 10; Ruda 9; Lucinico, Gonars, Cormonese 8; Fiumicello 7; Valnatisone, Flumignano 6; Costalunga 5; Primorje, Union '91, Varmo 4.

## 3. CATEGORIA

S. Lorenzo 13; Medeuza 10; Paviese, Rangers 9; Vermegliano, Cormor, Sagrado 8, Mariano, Begliano 7; S. Rocco 6; Pulfero 5; Azzurra 4; Celtic 3; Savognese 2.

## JUNIORES

Varmo 12; Ruda 11; Gemonese 10; Tricesimo, Cussignacco 9; Serenissima, Aquileia 8; Gradese, Fiumicello, Tavagnacco 7; Flumignano 6; Pro Fagagna 5; Bressa/Campoformido 4; Valnatisone, Gonars 3.

## ALLIEVI

Valnatisone, Reanese 14; Buiese 13; Gaglianese 12; Buttrio 11; Nimis 10; Fortissimi, Cividalese 8; Chiavris/B 7; Celtic, Natisone, Azzurra 6; Riviera 4; Manzano 3; Union 91, Fulgor 1.

## GIOVANISSIMI

Savorganese 16; Fortissimi 14; Azzurra 13; Natisone 12; Serenissima 8; Valnatisone, Nimis 6; Aurora 2; Torreanese 1; Chiavris/B 0.

È stata una trasferta amara per la Valnatisone quella di domenica ad Aquileia. La squadra del presidente Angelo Specogna, dopo un primo tempo che ha visto il predominio dei padroni di casa andati in gol due volte, nella ripresa ha cercato di riequilibrare il risultato. Infatti dopo il gol di testa di Jacuzzi, ci sono state ben quattro palle gol fallite. Nel finale l'espulsione del numero uno Venica per atterramento in area di un avversario ha costretto Secli a sostituirlo tra i pali. Il conseguente rigore veniva calciato a lato. Allo scadere una rimessa in gioco maldestra degli azzurri ha permesso all'Aquileia di siglare la terza rete. Domenica prossima la Valnatisone è attesa al difficile incontro casalingo contro i triestini del Costalunga.

Secondo punto in classifica conquistato dalla Savognese, che è stata fermata in casa dal Vermegliano. La partita, molto equilibrata, ha riservato un finale positivo

# La Valnatisone ... tra le rovine

per i gialloblù allenati da Luciano Bellida, che hanno avuto due buone occasioni, la prima con Adamo Marchig che di testa ha messo fuori di poco il pallone, la seconda con Paolo Cernotta che ha impegnato severamente il portiere avversario. Molta rabbia anche per un fallo da rigore su Roberto Specogna non rilevato dal direttore di gara. Questo pareggio, come ha sottolineato Bellida, consente alla squadra di sollevare il morale in questi ultimi tempi molto basso.

Seconda vittoria casalinga per il Pulfero, che nel secondo tempo ha regolato gli udinesi del S. Rocco. Dopo aver colpito un palo con Guerra ed una traversa

con Medves nel corso del primo tempo, al 30' della ripresa un'azione conclusa da Clavora portava in vantaggio gli arancioni. È quindi seguito il raddoppio con Stulin su classica azione di contropiede. La cura di Paolo Cont comincia a dare i suoi frutti, il Pulfero ha giocato un gara positiva con un cenno di merito al rientrante Guerra.

Gli Juniores della Valnatisone hanno fermato la Serenissima sul pareggio. Gli ospiti, in vantaggio di un gol nel primo tempo, hanno raddoppiato all'inizio della ripresa. Pronta e rabbiosa la replica dei nostri ragazzi, che si sono portati in parità con i gol di Michele Osgnach e Matteo Tomasetig, sfiorando in ben tre occasioni la rete del possibile vantaggio.

Battuta d'arresto per gli Allievi, che sono costretti ad im-

pattare nell'incontro casalingo con il Riviera. Passati in vantaggio con Stefano Moreale, sono stati raggiunti dagli ospiti, che si sono difesi con ordine e determinazione fino alla fine della gara.

I Giovanissimi hanno concluso a Torreano il girone di andata.

Due gare in due giorni per gli Esordienti, che giovedì hanno sommerso con sette reti l'Aurora grazie al-

le doppiette di Gianluca Peddis e Alessandro Massera, alle reti di Antonio Spanò e Matteo Braidotti ed a un'autorete. Con la Torreanese, sabato, hanno ottenuto un pareggio andando in gol con Peddis, Rubin e Massera.

Disputando una buona gara, i Pulcini/A dell'Audace hanno avuto ragione del Donatello (doppietta di Davide Duriavig), mentre la squadra B è stata sconfitta.

Il Real Pulfero, giocando a Blessano, ha pareggiato con De Grassi l'iniziale vantaggio del Variano.

La Polisportiva Valnatisone di Cividale, infine, è stata sconfitta di misura dal Bueriis. Non è bastato il gol di Lavaroni per riequilibrare il risultato.

## Otto punti d'oro

Si è concluso positivamente il girone di andata per i Giovanissimi della Valnatisone, che hanno espugnato il Comunale di Torreano. La formazione azzurra, pur avendo un organico esiguo, si è comportata molto bene ottenendo otto punti in nove gare, un bottino impensabile all'inizio del campionato.

Domenica sono scesi in campo Flavio Podorieszsch, Andrea Spagnut, Giovanni Carlig, Simone Bordon, Marco Mucig, Michele Bastiancig, Davide Del Gallo, Igor Trainiti, Fabio Simaz, Marco Banchig (Alan Obit) e Marco Domenis. Dopo aver avuto a disposizione due grosse occasioni, la Valnatisone è andata in vantaggio con un gol di Davide Del Gallo. Lo ha imitato più tardi Fabio Simaz, che calciando una punizione da oltre 30 metri ha sorpreso tutti portando così il ri-

sultato sul 2-0. Marco Domenis con un gol di destro ha allungato e quindi, dopo il palo colpito dalla Torreanese, Davide Del Gallo ha permesso il poker già nei primi 30 minuti.

All'inizio della ripresa i padroni di casa accorciavano. Quindi era ancora Del Gallo, dopo una bella triangolazione con Domenis, a ribadire la superiorità azzurra.

Nel finale di gara il campo pesantissimo al limite della praticabilità annebbiava le idee ai nostri ragazzi, che subivano la seconda rete. Una bella conclusione da lontano di Simaz faceva gridare al gol, ma il pallone colpiva il palo con il portiere battuto.

Bisognerà ora attendere le decisioni che prenderà il comitato provinciale per sapere se il girone di ritorno inizierà subito oppure sarà rimandato a gennaio.



Il centravanti della squadra Esordienti Gianluca Peddis, che ha siglato tre reti nelle ultime due partite

## Vrsta uspehov naših postav

Ljubitelji zamejskega športa je druga prvenstvena zmaga košarkarjev Jadrana v B-2 ligi prav gotovo razveselila. To se posebej, ker so predstavniki združene ekipe prepričljivo slavili proti peterki iz Mester in ker so pokazali nadvse odločno igro.

Vse bolj očitno postaja, da predprvenstveni trud že rojeva prve sadove in to je izredno pomembno v prvenstvu, ki je dokaj zahtevno, saj nekatere ekipe razpolagajo z igralci, ki so že igrali v visjih, profesionalnih ligah.

Razveseljivo je tudi dejstvo, da goriska ekipa Valprapora Imse nadaljuje z uspehi v državnem odbojkarškem prvenstvu in je trenutno, skupaj s postavo iz Riviere di Brenta, na prvem mestu. Ta položaj pomeni pravo presenečenje, saj so slovenski fantje novinci v ligi in njihov osnovni cilj je bil boj proti izpadu.

Tretji adut zamejskega tekmovalnega športa, standredna nogometna postava Juventine, pa je kljub položajnemu uspehu ohranila

vrh na lestvici in s tem dokazala, da dosednji uspehi niso le sad slučajnosti.

NAJPOMEMBNEJSI IZIDI  
 ODBOJKA: (moška C-1 liga) Valprapor Imsa-Trento 3:0; (Z C-1 liga) Battistini-Sloga Koimpex 3:1, Bor-Pav Udine 3:1; (M C-2 liga) Prata-Bor 3:1, Olympia Gorica-Povoletto 3:1, Sloga-Sacile 1:3; (Z C-2 liga) Kmečka banka-Martignacco 0:3, Torriana-Sokol 0:3.

KOŠARKA: (M B-2 liga) Jadran-Mestrina 99:74; (D-liga) Kontovel-Limena 76:71, Bor-Udinese 77:70.

NOGOMET: (Promocijska liga) Juventina-Pro Fiumicello 2:2, Costalunga-Primorje 2:1; (1. AL) Isonzo-Zarja 0:3, Vesna-Portuale 1:0.

R.P.

**Riprende domenica, dopo la pausa dovuta all'incontro della Nazionale, il campionato di serie A con l'Udinese impegnata allo stadio Friuli contro il Genoa di Gigi Maifredi.**

## Volley: primo passo verso la tranquillità

Anche per la stagione in corso la Polisportiva S. Leonardo del presidente Ettore Crucil partecipa al campionato regionale di serie D di pallavolo femminile. Il riconfermato tecnico Giorgio Zonta potrà contare su una rosa che comprende le alzatrici Monica Osgnach, Erica Simaz e Barbara Specogna, le centrali Francesca Tomasetig, Monica Chiacig, Silvia Clemencig e Tamara Sdraulig, le opposte Silvia Marseglia e Anna Visin, le ali Dolores Vogrig, Romina Stulin, Paola Cantoni e Cristina Specogna.

Hanno cambiato squadra Sandra Borghese, trasferitasi al Csi Tarcento, in C2, e Claudia Cantoni che gioca con la Juvenilia.

Quest'anno torna il derby con le ragazze dell'Asfjr Publuno di Cividale allenate da Silvio Trevisani, una gara molto attesa per la rivalità che sportivamente mette a confronto due differenti modi di interpretare il volley.

Dopo un inizio di campionato negativo, la Polisportiva ha ottenuto sabato



Paola Cantoni dopo un periodo di inattività è tornata a giocare con la Polisportiva S. Leonardo

la prima sudata vittoria al tie-brak con il Villacher. Le ragazze hanno iniziato bene vincendo il primo set. C'è stata quindi la rimonta delle ospiti che si sono aggiudicate i due successivi. La Polisportiva riusciva ad affermarsi nel quarto costringendo il Villacher al set decisivo. Anche questo veniva

giocato sul filo di lana, concludendosi con il risultato di 16-14.

Il successo si spera possa ora contribuire a rilanciare la squadra verso il centro della classifica in modo da ottenere l'obiettivo minimo prefisso dalla società, quello della salvezza.

Paolo Caffi

## GRMEK

Seucè - Milan  
Zalostna taz Milana

Taz Milana je v torak 11. novemberja parsla zalostna novica. V tistim mieste je na naglim umarla Giuseppina Primosig poročena Adami. Bla je mlada žena sa' je imiela samuo 51 liet. Ze nomalo cajta nie stala dobro, usafal pa so jo martvo tu pastieji.

Giuseppina se je rodila v Zefcovi družini tle v Sevc. Je bla zlo mlada, kar je muorla iti sluzit delec od duoma. Parvo je sla v Zvicero an potlè v Milan an v tistim velikim mieste je ziviela z nje družino. Vickrat na lieto pa se je vracala v rojstno vas. Takuo, ki je ona zeliela bo za venčno počivala tle doma, v lieskim britofe, kjer je biu nje pogreb v četartak 12. novemberja zjutra.

V zalost je pustila moza Piera, hci Francesco, sinuove Pierpaola an Alberta, brata Franca pru takuo vso drugo zlahto an parjatelje.

\*\*\*

A Milano, dove viveva col marito Piero, i figli Francesca, Pierpaolo e Alberto, ci ha lasciati per sem-

pre Giuseppina Primosig Adami. Aveva solamente 51 anni. Giuseppina era nata a Seuca. Ancora giovanissima aveva dovuto lasciare la famiglia per andare a lavorare lontano da casa, prima in Svizzera e poi a Milano, dove ha vissuto fino alla sua prematura scomparsa. Amava il suo paese e per questo vi faceva ritorno più volte all'anno. Desiderava essere sepolta fra i suoi cari, qui a casa e così è stato. L'ultimo saluto glielo abbiamo dato nel cimitero di Liessa giovedì 12 novembre. Nel dolore lascia il marito, i figli, il fratello Franco, i parenti tutti e gli amici.

Hostne - Videm  
Parjateljju Bertu  
v spomin

Smo bli ze napisal zalostno novico, da je na hitro umaru v Vidmu, kjer je ziveu z družino, Berto Floreancig - Kopju Te gorenjih iz Hostnega. Biu je premlad za zapustit tele sviet. Vsak dan zgubimo iz clovieskega mozaika kajnega parjatelja. Sonce zjutra ustane in zvečer gre za brieg. Vsi občudujemo vstajenje sonca, vsi ga teško pričakuje-

mo, da nas pogreje po jutranjem hladu. Pa za več ljudi, ob vsakem jutru, sonce ne ustane.

In kadar, ljubljena žena, ne ustane več sonce za dragene moza, kadar ne ustane več sonce za očeta tvojih otrok, ne ustane za brata bratov, za sestro sester, jokaj se. Žihar jokaj se, pa ne obupat, ker življenje muora iti naprej. Berto bi za naše obupno jokanje tarpeu v nebesih. Veseliu pa se bo, če bomo živeli pošteno, kot je ziveu on. Veseu bo, če se bomo imeli vsi radi, živeli delec od sovrastva in vsake razdražbe.

Berto je biu ries srčni parjateu parjateljju. Lepuoga je bluo srečat v Vidmu, par Hlocju, na Hostnem, v Lombaju, od koder je doma njega žena Jole.

Biu je takuo nasmejane-ga an veselega obraza, da ce ti je vošču dobro jutro, si imeu cieu dan srečan dan. Tak je biu tudi doma: "Pridan mož in dobar družinski oče" pravi uduova Jole. Sada počiva venčno življenje na lieskem britofu, med svojimi ljudmi.

Berto, naj ti bo lahka naša domača zemja, ki si jo zmeraj ljubju.

Doric

## DREKA

Trinko-Zampis  
Umaru je Romeo Trinko

V videmskem spitale je po dugem tarplienju umaru Romeo Trinco. Imeu je 68 liet.

Romeo se je rodio v Drejonovi družini ta par Trince, ziveu pa je z njega družino v Zampis di Pagnacco, blizu Vidma an

dolè je biu njega pogreb v torak 10. novemberja popudan.

V veliki zalost je pustu zeno Anito, sinuove, neviesto, sestre, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Skale - Mojmah  
Zbuogam Maria

V čedajskem spitale je umarla Maria Iurman uduova Trusgnach. Imiela je 67 liet.

Maria je bla Obrilove družine iz Skal, seda pa je ziviela ta par sine Reme dol v Mojmaze.

Z nje smartjo je v zalost pustila njega, neviesto Margherito, navuoda Tiziana an vso drugo zlahto an parjateljje.

Nje pogreb je biu v Mojmaze v pandiejak 16. novemberja popudan.

## SPETER

Azla  
Pogreb v vasi

Smo zgubil se adnega vasnjana. Na svojim duomu je umaru Carlo Venturini. Imeu je 76 liet.

V zalost je zapustu zeno, sinuove, zeta, navuode an vso drugo zlahto.

Njega pogreb je biu v Azli v torak 17. novemberja.

## Spietar

## Smart parlietnega moža

V čedajskem spitale nas je za venčno zapustu Giulio Succaglia, ucaku je 82 liet. Njega pogreb je biu v sriedo 18. novemberja zjutra.

Na telim svietu je zapustu sinuove, zete, neviesto, navuode, sestro, kunjade an vso drugo zlahto.

## PISE

## PETAR MATAJURAC

Brez Galilea bi šele sonce  
hodilo okuole zemjè

Ce bi ne bila Nikolaj Kopernik - poljski zvezdoslovec, astronom - in za sto let za njim italijanski astronom Galileo Galilei, mislila, bi lahko se donasnji dan hodilo sonce okuole zemje in ne

zemja okuole sonca, takuo ki v resnici je.

Nikolaj Kopernik in Galileo Galilei, dva znanstvenika, raziskovalca zvezd in našega vesolja (spazio), sta bla odkrila naravno resnico, pa jo niesta smiela poviedat, ker je ta resnica sla proti Svetemu pismu Stare Zaveze.

In ker sta jo vsedno poviedala, in zapisala, sta bla huduo preganjana, posebno Galileo Galilei, rojen v Pisi 1564, umaru pa v Arcetri 1642.

Zavojo njega teorije, ki se je potem vsem znanstvenikom pokazala ta prava, pravilna, so ga parpejal pred inkvizicijsko sodišče, na katerim so bli sodniki kardinali.

Se pred sojenjem so ga maltrali, potem je muoru svojo teorijo umaknit, zatajit, pa to mu ni vsedno pomagalo pred obsodbo.

Obsojen je biu na jeco, na parazon. Papež pa ga je pomilostil. Proti svoji starosti je oslepel.

Takrat in kasneje so hudobni jeziki trdili, da so ga inkvizitorji zaslepili, da bi

ne mu vič gledat an raziskovat zvezdi.

Pa so ga pred inkvizitorskem sodišču obsodili, zato, ker se je njega odkritje, njegova teorja zadela s Svetim pismom Stare zaveze. In kako? Veliki inkvizitor (Il grande inquisitore) mu je jau:

"Kako moreš ti trditi, da gre zemlja okoli sonca, ce je prosu Jozue Boga naj ustavi sonce, ko se je su uejskovat proti Filistejcem?"

Jozue je biu prvi vojskovodja Izraelcev po Mojzesevi smarti. Kot vojskovodja (condottiero) je viedeu, da bo premagu na bojišču Filistejce, ce pride z vojsko do njih, prej, ko bo slo sonce za brieg.

Zatuo je prosu: "Ustavi se sonce!" (Fermati, sole!).

In sonce se je ustavilo, ker je biu Bog na strani Izraelcev.

Pa kaj se je zastopu Jozue v astronomijo? Morebit se manj, kot jest donas. O tem sem mislu in mislim. Zarju je "Ustavi se sonce!" in sonce se je ustavilo.

Pa ga ni slišalo sonce.



Slišu ga je Bog in ustavu tisto, kar je bluo potrieva ustavit, da so Izraelci, izvoljen narod, premagali na bojišču Filistejce. Ustavu je zemjo, ki se varti okoli sonca!

In kadar so ga odpeljali uklenjenega izpred velikega sodišča, na katerim so bli od desetih, trije kardinali proti obsodbi, je Galileo Galilei uzklilnu:

"Pa se le gibje (zemja)!" "Eppur si muove!"

Zadnje dni letošnjega oktobra, je imeu Galileo Galilei postrojeno krivico. Sam papež je priznal, da so je bla storjena krivica, da so se sodniki slabo obnasali, da se od cerkve in v cerkvi kaj tajnega ne sme nikdar vič zgoditi.

Stiristo let cakanja je pararies tudi za potarpežljivega Galilea prevec, odločno prevec.

Se pa le giblje (eppur si muove), čeprav počasi, tudi Vatikan.

Se nadaljuje

## Miedihi v Benečiji

**DREKA**  
doh. Lorenza Giuricin  
Kras:  
v sriedo ob 12.00  
Debenje:  
v sriedo ob 15.00  
Trinko:  
v sriedo ob 13.00

**GARMAK**  
doh. Lucio Quargnolo  
Hlocje:  
v torek ob 10.30  
v sriedo ob 10.00  
v petak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin  
Hlocje:  
v pandiejak ob 11.30  
v sriedo ob 10.30  
v petak ob 14.30  
Lombaj:  
v sriedo ob 15.00

**PODBUNIESAC**  
doh. Vito Cavallaro  
Podbuniesac:  
v pandiejak, sriedo  
an petak od 9.00 do 11.00  
v torak od 16.00 do 17.30  
v četartak od 9.30 do 11.00

doh. Giovanna Plozzer  
Podbuniesac:  
v pandiejak, sriedo  
an petak od 8.30 do 10.00  
v torak an četartak  
od 17.00 do 18.30

**SOVODNJE**  
doh. Pietro Pellegriti  
Sovodnje:  
od pandiejka od petka  
od 10.00 do 12.00

**SPIETAR**  
doh. Edi Cudicio  
Spietar:  
v pandiejak, sriedo, četartak  
an petak od 8.00 do 10.30  
v torak od 16.00 do 18.00  
v soboto od 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegriti  
Spietar:  
v pandiejak, torak  
an petak od 8.45 do 9.45  
v sriedo od 17.00 do 18.00  
v soboto od 9.45 do 10.45

**SRIEDNJE**  
doh. Lucio Quargnolo  
Sriednje:  
v pandiejak ob 11.00  
v četartak ob 9.30

doh. Lorenza Giuricin  
Sriednje:  
v torak ob 11.30  
v četartak ob 10.15

**SV. LIENART**  
doh. Lucio Quargnolo  
Gorenja Miersa:  
v pandiejak od 8.00 do 10.30  
v torak od 8.00 do 10.00  
v sriedo od 8.00 do 9.30  
an od 17.00 do 18.00  
v četartak od 8.00 do 9.00  
v petak od 8.00 do 10.00  
an od 17.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin  
Gorenja Miersa:  
v pandiejak od 9.30 do 11.00  
v torak od 9.30 do 11.00  
v četartak od 11.30 do 13.00  
v petak ob 16.00

## Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zjutra do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediske doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282. Za Čedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

Poliambulatorio  
v Spietre

Ortopedia doh. Genova, v četartak od 15. do 17. ure.  
Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

## Dežume lekarn / Farmacie di turno

OD 21. DO 27. NOVEMBRA  
Cedad (Fomasaro) tel. 731264  
OD 23. DO 29. NOVEMBRA

S. Giovanni al Nat. tel. 756035 - Skrutove tel. 723008

Ob nedecjih in praznikah so odparto samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

## BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA CEDAD U.I. Carlo Alberto, 17  
Telef. (0432) 730314 - 730388

FILIALE DI CIVIDALE Via Carlo Alberto, 17  
Fax (0432) 730352

CAMBI - Martedi  
MENJALNICA - Torek 17. 11. 1992

| valuta              | kodeks | nakupi  | prodaja | media   |
|---------------------|--------|---------|---------|---------|
| Slovenski Tolar     | SLT    | 13,75   | 14,50   | —       |
| Ameriški dolar      | USD    | 1345,00 | 1380,00 | 1354,44 |
| Nemška marka        | DEM    | 845,00  | 862,00  | 854,00  |
| Francoski frank     | FRF    | 249,00  | 256,00  | 253,38  |
| Holanski florint    | NLG    | 747,00  | 769,00  | 759,22  |
| Belgijski frank     | BEK    | 40,80   | 42,10   | 41,55   |
| Funt sterling       | GBP    | 2040,00 | 2100,00 | 2064,17 |
| Kanadski dolar      | CAD    | 1035,00 | 1080,00 | 1066,91 |
| Japonski jen        | JPY    | 10,75   | 11,05   | 10,88   |
| Svicarski frank     | CHF    | 935,00  | 952,00  | 945,51  |
| Avstrijski silling  | ATS    | 119,00  | 123,00  | 121,39  |
| Spanska peseta      | ESP    | 11,50   | 12,15   | 11,93   |
| Avstralski dolar    | AUD    | 900,00  | 940,00  | 933,89  |
| Jugoslovanski dinar | YUD    | —       | —       | —       |
| Hrvatski dinar      | HRD    | 1,75    | 2,75    | —       |
| Europ. Curr. Unity  | ECU    | —       | —       | 1678,83 |

## CERTIFICATI DI DEPOSITO

A 3 mesi al tasso nominale del 14,75% - taglio minimo 100 milioni  
A 4 mesi al tasso nominale del 15,00% - taglio minimo 100 milioni  
A 6 mesi al tasso nominale del 13,75% - taglio minimo 5 milioni  
A 12 mesi al tasso nominale del 13,50% - taglio minimo 5 milioni

## novi matajur

Odvogorni urednik:  
JOLE NAMOR

Izdaja:  
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.  
Cedad / Cividale  
Fotostavek: GRAPHART  
Tiska: EDIGRAF  
Trst / Trieste



Vclanjen v USPI / Associato all'USPI

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Narocnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 32.000 lir  
Postni tekoci račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - Ziro račun 50101 - 601  
- 85845 - «ADIT» 61000 Ljubljana  
- Vodnikova, 133 - Tel. 554045 -  
557185 - Fax: 061/555343  
Letna narocnina 700. - SLT  
Posamezni izvod 20. - SLT

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col  
Komercialni L. 25.000 + IVA 19%